

GABRIEL MIRÓ

DENTRO DEL CERCADO

Edición, introducción y notas de:
Kevin S. Larsen

CAJA DE AHORROS DEL MEDITERRÁNEO
INSTITUTO DE CULTURA JUAN GIL-ALBERT
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ALICANTE

Alicante, 1992

INDICE

	Página
INTRODUCCIÓN	9
<i>Dentro del cercado estilístico</i>	12
<i>Una novela romántica más</i>	20
<i>La medicina y otras ciencias aplicadas</i>	36
<i>Bibliografía</i>	53
I. Ediciones	53
II. Bibliografía selecta	53
DENTRO DEL CERCADO	57
<i>Primera parte</i>	59
I	61
II	69
III	77
IV	85
<i>Segunda parte</i>	93
I	95
II	103
III	109

	<u>Página</u>
IV	113
V	119
VI	127
VII	133
VIII	137
<i>Tercera parte</i>	145
I	147
II	151
III	157
IV	163
V	165
<i>Cuarta parte</i>	169
I	171
NOTAS	181

INTRODUCCION

Dentro del mercado ha sido una de las novelas menos conocidas y peor apreciadas de entre las obras de Gabriel Miró, a quien Paciencia Ontañón de Lope ha llamado con plena razón «el autor incomprendido»¹. Incluso, aún entre los críticos mironianos hay quien no la considera digna del *corpus* literario de Miró, tachándola de frívola o de no ser más que una «novela rosa» de fórmula. Es verdad que, durante lo que Francisco Márquez Villanueva ha llamado su «génesis oscura y cronología a menudo confusa», *Dentro del mercado* fue publicada en una serie llamada «La novela rosa»². Pero

¹ *Estudios sobre Gabriel Miró* (México: Universidad Nacional Autónoma, 1979), pp. 11-19. Cf. Ian R. Macdonald, *Gabriel Miró: His Private Library and His Literary Background* (Londres: Támesis, 1975), p. 204: «Criticism has not yet seen Miró whole», y Francisco Márquez Villanueva, «La esfinge mironiana», en *La esfinge mironiana y otros estudios sobre Gabriel Miró* (Alicante: Instituto de Cultura 'Juan Gil-Albert', 1990), pp. 17-40. La imagen de la esfinge sigue siendo una de las mejores para caracterizar a la crítica de Miró.

² El ensayo de Márquez Villanueva, «Gabriel Miró, entre filografía y biografía (*Dentro del mercado*)», en *La esfinge mironiana y otros estudios sobre Gabriel Miró* (Alicante: Instituto de Cultura 'Juan Gil-Albert, 1990), pp. 71-96, es el mejor estudio sobre esta novela. En su primera nota, el crítico incluye la historia de publicación de *Dentro del mercado*, la que adjunto aquí: «Los datos biográficos de la Edición Conmemorativa (vols. I y III), así como la bibliografía de Clemencia Miró y J. Guerrero Ruiz, *Cuadernos de Literatura Contemporánea*, n. 5-6 (Madrid, 1942), dan como *princeps* un volumen de la colección 'Nuevas Letras' del editor Eduardo Doménech, junto con *La palma rota* (Barcelona, s.a., 1916), en 8.º, 315 pp. La bibliografía de S.C. Rosenbaum y J. Guerrero Ruiz, *Revista Hispánica Moderna*, 2 (1936) menciona, además, una edición de Doménech limitada a *Dentro del mercado* (Barcelona, 1912). J. Guardiola Ortiz se refiere también a esta misma edición, que describe como un 8.º y con 225 pp.; *Biografía íntima de Gabriel Miró* (Alicante, 1935), p. 272. Trata de explicar la contradicción A.W. Becker, que se adhiere a la fecha de 1916 en *El hombre y su circunstancia en las obras de Gabriel Miró* (Madrid, 1958), pp. 164-5. V. Ramos parece seguir también esta última fecha, aunque afirma que *Dentro del mercado* y *La palma rota* fueron entonces reeditadas por Doménech, lo cual

como obra de arte literario va mucho más allá de cualquier carpetazo discreto o etiqueta fija. Quizá sea verdad que esta novela, efectivamente temprana en la carrera de Miró, no tenga la misma calidad estética que destaca en *Nuestro Padre San Daniel*, *El obispo leproso* y *Libro de Sigüenza*. Pero *Dentro del cercado* ofrece mucho al lector perspicaz, en lo que toca a su valor inherente, igual que en cuanto a sus relaciones con otras obras del escritor alicantino y de otros autores de suma calidad. La novela representa un punto significativo en la trayectoria literaria del autor, dentro de su propia esfera y dentro de la más amplia de *Weltliteratur*; pero su lectura tiene también valor por sí misma.

DENTRO DEL CERCADO ESTILÍSTICO

En *Dentro del cercado* se encuentran, a veces de una

es cierto en el caso de la segunda, pero dudoso en el de la primera; *Vida y obra de Gabriel Miró* (Madrid: El Grifón, 1955), p. 205. E.G. de Nora trae la fecha de 1912, pero en una nota previa afirma que 'al parecer' se publicó por vez primera en 1916 y que la ordenación dada por Clemencia Miró a las *Obras completas* sitúa a *Dentro del cercado* por delante de *Niño y grande* y de *Las cerezas del cementerio*, que datan respectivamente de 1909 y 1910; *La novela española contemporánea* (Madrid: Gredos, 1970), 1 pp. 447 n. y 448. Por su parte, el *Catálogo de la librería española e hispanoamericana* (Madrid, 1935), III, da la fecha de 1915 para la edición Doménech que otros fechan en 1916 (56.203). *Dentro del cercado* ha tenido una gestación lenta e imprecisa, en clara cercanía con *La palma rota* y *La novela de mi amigo*. Su inminente publicación es anunciada a fines de 1910 en una carta de Miró a su amigo Puigcerver que cita V. Ramos (*Ibid.*, p. 153). Puede darse por segura una larga tarea de lima y revisiones imposible hoy de reconstruir, dada la general ausencia de manuscritos y materiales de trabajo de Miró. La nómina preliminar a la edición Doménech de 1916 se refiere a ambas novelas como obras alejadas ya en el tiempo y acerca de las cuales guarda alguna reserva». Otras ediciones de la novela incluyen:

Dentro del cercado. La palma rota. Los pies y los zapatos de Enriqueta. Barcelona: Editorial Juventud ('La Novela Rosa', n.º 96), 1927; 2.ª ed. 1934; 3.ª ed. Buenos Aires: Editorial Juventud, 1945.

Dentro del cercado. La palma rota. Los pies y los zapatos de Enriqueta. Introducción por Gregorio Marañón. Edición Conmemorativa, Tomo III, Barcelona: Amigos de Gabriel Miró, 1934.

Dentro del cercado, en *Obras completas*. Introducción por Clemencia Miró. Madrid: Biblioteca Nueva, 1943; 2.ª ed. 1949; 3.ª ed. 1953; 4.ª ed. 1961; 5.ª ed. 1969.

Dentro del cercado. La palma rota. Los pies y los zapatos de Enriqueta. Tomo XII de *Obras completas de Gabriel Miró*. Madrid: Biblioteca Nueva, 1946.

manera plenamente desarrollada, muchos de los rasgos estéticos e intelectuales que han hecho dignamente famosas sus obras de mayor relieve. Hay mucho paisaje alicantino y una sensualidad penetrante, así como un vocabulario rico y aún arcano, cualidades que los lectores han llegado a esperar en una novela mironiana. En cuanto a la temática, destacan muchos paralelos entre *Dentro del cercado* y otras novelas mironianas. Aquí es necesario señalar, aunque sólo parentéticamente, que estudiar lo que esta novela tenga en común con otras obras del canon mironiano no quiere decir que tratemos de su ficción —tal como han hecho algunos escritores— como «bloque». Aunque tengan una temática en común, las novelas de Miró no «tienen todas el mismo tema»³. Muchas obras suyas desarrollan los temas centrales del «*hortus conclusus*» y del «*locus amoenus*»⁴, pero éstos siempre son muy variados y aún únicos en cada contexto particular. De igual manera, el tema de la «falta de amor», aunque tan difundido por el resto de su *corpus* literario, goza una perspectiva bastante amplia e individual en *Dentro del cercado*. Márquez Villanueva ha comentado a fondo la importancia de este tema en la novela⁵, lo que quizá parezca algo extraño en una obra donde el erotismo figura de manera tan notoria. Se escribe mucho hoy en día sobre

³ Sobre la temática general de la ficción mironiana, véase Ontañón de Lope, *op. cit.*, pp. 35-42. Cf. Vicente Ramos, *El mundo de Gabriel Miró*, 2.ª ed. (Madrid: Gredos, 1970), pp. 11-136 (la sección llamada «Formación e ideario»), y Susan O'Sullivan, «Watches, Lemons and Spectacles: Recurrent Images in the Works of Gabriel Miró», *Bulletin of Hispanic Studies*, 44 (1967), pp. 106-121. Julio Matas, *La cuestión del género literario* (Madrid: Gredos, 1979), p. 232, escribe: «Las novelas de Gabriel Miró tienen todas el mismo tema, afirmación que podría extenderse a sus narraciones breves».

⁴ Marian G.R. Coope, «Gabriel Miró's Image of the Garden as 'Hortus Conclusus' and 'Paraíso Terrenal'», *Modern Language Review*, 68 (1973), pp. 94-104.

⁵ «Entre filografía y biografía», pp. 84-96. Cf. «La esfinge», pp. 26-27.

el erotismo literario, aunque casi nunca se estudia a Miró dentro de este contexto. Ha sido comparado con Felipe Trigo, contemporáneo suyo que ha llegado a ser el arquetipo del novelista erótico, y se han señalado algunos de los elementos que el alicantino comparte con otros escritores activos en los subgéneros de la novela galante y la novela rosa⁶.

Nadie, que yo sepa, ha escrito un libro o monografía que enfoque la ficción de Miró explícitamente desde esta perspectiva, como han hecho muchos con Trigo y otros autores del mismo género, de menor calidad. Valdría la pena tal esfuerzo porque, aunque lo erótico en *Dentro del cercado* queda patente —dicho siempre por insinuación⁷ y sugerencia—; es un arte mucho más sutil y logrado que el que se encuentra en otros escritores de más renombre (o infamia) que Miró⁸. Explica Franco Meregalli que esta novela «ha sempre un sottile sottinesco erotico»⁹. Existe más bien como indicio, un sabor delicado que lo aromatiza todo, en vez de arrollar como los olores decadentes y abrumadores de ciertas obras contemporáneas. El tema del triángulo erótico que desarrolla es uno de los más típicos del

⁶ Márquez Villanueva, «Entre filografía y biografía», pp. 85, 91, y «La es-finge», pp. 26-27. Cf. Eugenio G. de Nora, *La novela española contemporánea (1898-1927)*, 2.ª ed. (Madrid: Gredos, 1963), pp. 431-466.

⁷ «Autobiografía», en el primer tomo de *Obras completas* (Barcelona: Amigos de Gabriel Miró, 1932), p. x.

⁸ Por ejemplo, Guillermo Díaz-Plaja, *Estructura y sentido del novecentismo español* (Madrid: Alianza Editorial, 1975), pp. 172-74 (sección sobre el erotismo y sexualidad); Eugenio G. de Nora, *op. cit.*, pp. 383-430 (el capítulo llamado «Literatura galante y 'Novela erótica'. El género rosa»); Lily Litvak, *Erotismo fin de siglo* (Barcelona: Antoni Bosch, 1979); Manuel Longares, *La novela del corsé* (Barcelona: Seix Barral, 1979); y Fernando García Lara, *El lugar de la novela erótica española* (Granada: Diputación Provincial, 1986), no mencionan a Miró en este contexto.

⁹ *Gabriel Miró* (Milano, Varese: Istituto Editoriale Cisalpino, 1949), p. 29.

género¹⁰, pero la novela de Miró sin duda se distingue entre muchas por su poderosa sutileza.

Como se esperaría en una novela erótica de la época, en *Dentro del cercado* hay vírgenes blancas y doloridas. *Eros* y *thanatos* cohabitan en el jardín de amores y suplicios, mientras los temas del amor libre y del adulterio (aunque «espiritualizado», quizá como respuesta al tratamiento de los realistas y naturalistas) figuran prominentemente. Se evidencian en *Dentro del cercado*, igual que en otras muchas obras suyas, las diversas lecturas de Miró, quien desde el comienzo de su carrera literaria leía a «filógrafos» como Pablo Mantegazza (*Fisiología del amor*, 1899), Jules Michelet (*L'amour*, 1870), León Tolstoi (*El matrimonio*, 1896, y *La sonata a Kreutzer*, 1896), Stendhal (*De l'amour*, 1822), Jean Marie Guyau (*Esquisse d'une morale sans obligation ni sanction*, 1905) y Charles Albert (*El amor libre*, 1900), entre otros, para transplantar algunos rampollos de ellos a su propio jardín¹¹. Pero estas lecturas no le encerrarían dentro de un cercado de conformismo y cliché, sino que le libran para cultivar e hibridar lo que quisiera. En *Dentro del cercado*, por ejemplo, se pueden distinguir ciertos brotes del neoplatonismo, nutridos por figuras tales como Garcilaso y León Hebreo¹². Pero hay

¹⁰ El «triángulo eterno», compuesto de dos mujeres y un hombre, se encuentra por todos lados en la literatura. Un estudio y antología, aunque centrados en la tradición norteamericana, que será de interés aquí es: *The Other Woman: Stories of Two Women and a Man*, ed. por Susan Koppelman (Old Westbury, NY: Feminist Press, 1984).

¹¹ Véanse, entre otros: Macdonald, *op. cit.*, pp. 45, 66-67 *et passim*; Márquez Villanueva, «La esfinge», pp. 18-19 y «Entre filografía y biografía», pp. 71-96; Kevin S. Larsen, «La ciencia aplicada: Gabriel Miró, Alfred Binet y el fetichismo», *Bulletin Hispanique*, 88 (1986), pp. 134, 140-141.

¹² Sobre la influencia de estas dos figuras, véase Macdonald, *op. cit.*, pp. 63, 83-85 *et passim*. Cf. Márquez Villanueva, «Entre filografía y biografía», pp. 78-79, quien habla de la «confluencia» de la novela «con la *Egloga tercera* de Garcilaso y sus inevitables resonancias petrarquistas». Jacqueline Van Praag-Chantraine, *Gabriel Miró ou le visage du Levant, terre d'Espagne*, p. 263, y Jorge Guillén, *Lenguaje y poesía* (Madrid: Alianza Editorial, 1969), p. 154, hablan del «platonismo» de Miró.